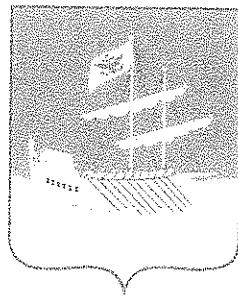
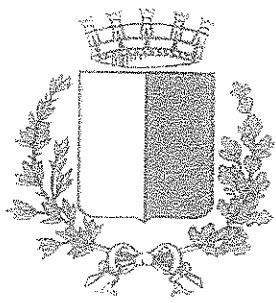


Совместная декларация о намерениях
между городом Кострома (Российская Федерация)
и городом Бари (Итальянская Республика)

Dichiarazione congiunta d'intenti tra la città di Bari (Repubblica Italiana)
e la città di Kostroma (Federazione Russa)

Бари 17 /05/2012



**Dichiarazione congiunta d'intenti
tra la città di Bari (Repubblica Italiana)
e la città di Kostroma (Federazione Russa)**

La città di *Bari* nella persona del Sindaco *Michele Emiliano*
e
la città di *Kostroma*, nella persona del Sindaco *Yu.V. Zhurin*,
visto
il legame spirituale, storico e culturale tra i nostri paesi e i nostri popoli

considerato

che il consolidamento e lo sviluppo dei rapporti d'amicizia tra le nostre città favorirà il rafforzamento ulteriore dei rapporti tra la Repubblica Italiana e la Federazione Russa,

sì impegnano a promuovere le seguenti azioni:

1. Sviluppare i rapporti su principi di parità, reciproco rispetto e partnership a lungo termine.
2. Collaborare nell'ambito economico-commerciale, culturale, dell'istruzione, dello sport, del turismo, etc.
3. Impegnarsi a mantenere, rafforzare e sviluppare il patrimonio spirituale e storico – culturale dei nostri popoli.
4. Attivare, nei limiti della propria competenza, il supporto e l'agevolazione per:
 - sviluppare i contatti diretti reciprocamente vantaggiosi tra aziende, enti istituzionali e sociali;
 - favorire lo scambio delle delegazioni di enti pubblici ed istituzionali necessarie al corretto funzionamento della vita cittadina.
5. Impegnarsi a favorire la realizzazione di qualsiasi iniziativa reciprocamente vantaggiosa, con la finalità dello sviluppo cittadino reciproco.
6. Impegnarsi, altresì, alla formalizzazione di un accordo di gemellaggio tra Bari e Kostroma.

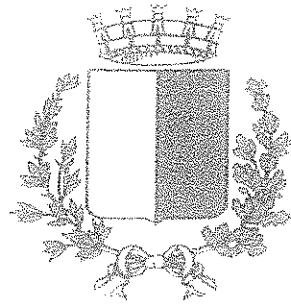
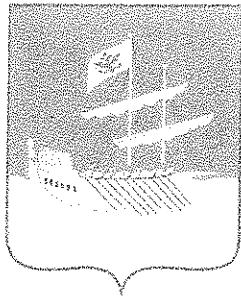
In ordine alla realizzazione degli accordi sopraindicati, possono essere stipulati altri accordi separati, sottoscritti dai rappresentanti incaricati dei municipi di Bari e Kostroma, previa sottoscrizione del Patto di Gemellaggio.

La presente dichiarazione di intenti è sottoscritta in due esemplari identici, in lingua italiana e in lingua russa, possedenti tutti la stessa validità.

Bari

*Sindaco di Bari
Michele Emiliano*

*Sindaco di Kostroma
Yu.V. Zhurin*



**Совместная декларация о намерениях
между городом Кострома (Российская Федерация)
и городом Бари (Итальянская Республика)**

Город Кострома в лице главы города Кострома *Юрия Валерьевича Журина*
и

Город Бари в лице мэра города Бари *Микеле Эмилиано*,

учитывая

духовные, исторические и культурные связи между нашими странами и народами,

принимая во внимание,

что укрепление и развитие дружественных связей между нашими городами будет способствовать дальнейшему укреплению отношений между Российской Федерацией и Итальянской Республикой, обязуются оказывать содействие в нижеследующем:

1. Развивать отношения на принципе равенства, взаимного уважения и сотрудничества на долгосрочной основе.
2. Сотрудничать в торгово-экономической сфере, а также в области культуры, образования, спорта, туризма и т.д.
3. Поддерживать, усиливать и развивать духовное, историческое и культурное достояние наших народов.
4. Оказывать в рамках предоставленных полномочий поддержку и содействие в создании особых условий для:
 - развития прямых взаимовыгодных контактов между предприятиями, государственными и общественными организациями;
 - обмена делегациями представителей администрации и других институциональных структур, целью которых будет улучшение качества жизни в городах.
5. Способствовать реализации любых инициатив между Костромой и Бари, направленных на взаимное развитие двух городов.
6. Способствовать заключению Соглашения о побратимстве между городами Кострома и Бари.

В целях реализации вышеуказанных договоренностей, официальные представители администрации Бари и Костромы могут подписывать другие отдельные соглашения, после заключения Соглашения о побратимстве между городами Бари и Костромы.

Стороны подписали настоящую Декларацию о намерениях в двух экземплярах, на русском и итальянском языках; при этом, оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

Бари

*Мэр города Бари
Микеле Эмилиано*

Глава города Кострома

Ю.В. Журин